

Emie AMADEI

Impasse des peupliers – Espace Athéna, bâtiment C
83190 Ollioules - 28/09/1986

amadei.traduction@gmail.com - + 33 (0)6.29.62.21.51

Formación

- ✓ **2009:** Université de Provence, Licenciatura en traducción.
- ✓ **2008:** Université du Sud Toulon Var, Diplomatura en Lenguas Extranjeras Aplicadas, calificación bien.
- ✓ **2005:** Instituto Dumont D'Urville, Bachillerato tecnológico.

Experiencia laboral

- ✓ **Desde junio 2011:** Traductora autónoma inglés, español > francés, EA Traduction
- ✓ **Febrero – abril 2011:** Prácticas como traductora en teletrabajo con la agencia « **001 Traduction** », situada en Marsella (Francia)
 - Traducción jurídica (actas de nacimiento, de matrimonio, registro de antecedentes penales)
 - Traducción de diplomas e expedientes académicos
 - Traducciones diversas (D.N.I, pasaporte...)
- ✓ **Septiembre – diciembre 2010:** Prácticas como traductora y QA checker en « **Word Works** » en Pozuelo de Alarcón (España)
 - Traducciones puntuales
 - Control de calidad, actualización de glosarios
 - Revisión de traducciones al francés
 - Terminología, lexicografía, coordinación lingüística
 - Ingeniera lingüística (alineación de documentos bilingües)
- ✓ **Marzo – mayo 2010** Prácticas como traductora en « **Armaris traduction** »
Junio – octubre 2009: situada en Ollioules (Francia)
 - Traducción de una grande variedad de documentos: textos jurídicos, (acta notarial, contrato de trabajo, condiciones generales de venta) y técnicos (especificación, currículum vitae, textos publicitarios, documentos e informes comerciales, fichas de puesto).
 - Adquisición de conocimientos jurídicos y técnicos, capacidad de adaptación a otros tipos de documentos.
 - Misión de relectura y de revisión de traducciones.
- ✓ **Mayo – junio 2008:** Recepcionista en el restaurante « **Francky & Benny** » situado en el aeropuerto de Gatwick - Inglaterra.
 - Capacidad para recibir a los clientes y proponerles una mesa que responde a sus expectativas. Atención al cliente.
 - Flexibilidad.

- ✓ **Julio – agosto 2006** Chica “au pair” en Palma de Mallorca, en los Baleares.

Idiomas

- ✓ Francés : lengua materna
- ✓ Inglés : nivel avanzado
- ✓ Español : nivel avanzado

Informática

- ✓ Microsoft Word, Excel, Power Point
- ✓ SDL Trados Studio 2011
- ✓ Titular del Certificado Informática e Internet (C2i, Certificat Informatique et Internet)